

**UQAT**

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC  
EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

# ÉCRITURE INCLUSIVE

## LIGNES DIRECTRICES

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE (UQAT)

▮ HÉLÈNE DUMAIS  
Linguiste

▮ ÉLODIE BOUCHARD  
Agente à l'équité, la diversité et l'inclusion

# TABLER DES MATIÈRES



## 3

### INTRODUCTION

---

## 6

### RECOMMANDATIONS

---

*EMPLOYER DES NOMS ET DES PRONOMS  
AU FÉMININ ET AU MASCULIN* **7**

---

*EMPLOYER DES TERMES ÉPICÈNES* **10**

---

*EMPLOYER DES TERMES GÉNÉRIQUES* **13**

---

*AVOIR RECOURS À LA REFORMULATION* **15**

---

*INTÉGRER LES MODIFICATIONS DANS DES PHRASES* **21**

---

## 25

### AIDE-MÉMOIRE

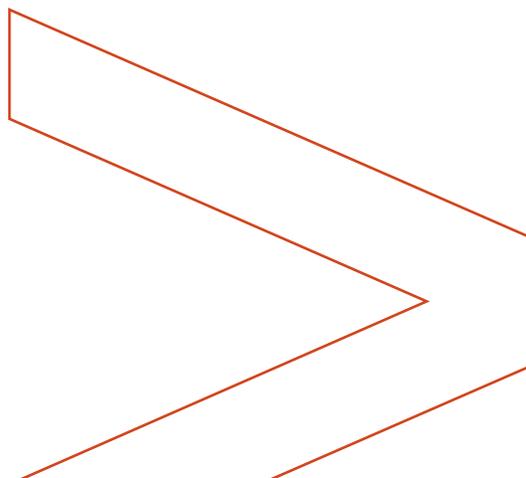
---

## 28

### DES RESSOURCES À CONSULTER

---





## >> Introduction

Société et langue vont de pair, même si l'on cherche parfois à les dissocier, à les opposer et parfois à occulter les enjeux qui les traversent. Habitée par des valeurs d'équité et d'inclusion, la société québécoise tend depuis longtemps à promouvoir une meilleure représentation des femmes. On veut qu'elles occupent pleinement leur place, celle qui leur revient, qu'elles se sentent présentes à part entière. C'est une question de justice sociale, et si la société évolue, la langue doit en faire de même. En ce sens, l'idée de la féminisation des titres, puis des textes, s'est prolongée jusqu'à donner lieu à la rédaction épïcène qui ouvre la porte de nos jours à l'écriture inclusive.

Reconnaissant l'effet des mots sur la manière dont on conçoit la réalité, cette démarche vient confirmer la pertinence du désir et du besoin des personnes de se nommer et de s'exprimer sans compromis. Elle constitue aussi un levier essentiel pour les institutions qui cherchent à promouvoir les principes d'inclusion. La langue française offre plusieurs possibilités à quiconque souhaite rédiger « inclusivement » et s'y engage en respectant les règles grammaticales usuelles. À chacune et à chacun de les appliquer de manière ouverte et dynamique.





## Un guide

Le présent guide d'introduction à l'écriture inclusive s'inscrit dans un processus institutionnel en vue d'aborder simultanément les trois aspects que sont l'équité, la diversité et l'inclusion. Conçu pour amener les personnes qui fréquentent l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT) ou y travaillent, ainsi que le grand public, à se familiariser avec l'écriture inclusive, il comprend des recommandations générales à cet égard.

Ce guide servira à mettre en lumière la diversité de la communauté universitaire dans l'ensemble des communications.

Il aidera également, par la mise en pratique de ses recommandations, à limiter l'incidence des préjugés, souvent inconscients, qui se glissent dans certaines publications.





## D'autres outils

Comme il importe d'aborder l'écriture inclusive dès la conception d'un texte, il est recommandé de tenir compte, au moment de produire des textes, des recommandations réunies dans les pages qui suivent. Celles-ci portent sur des notions de base, illustrées par des exemples ancrés dans le quotidien.

L'UQAT propose aussi une **formation en ligne**, où les notions du guide sont explicitées. S'y ajoutent des exercices pour bien les assimiler. L'UQAT invite donc son personnel et la population intéressée à consulter ces outils et à faire de l'écriture inclusive une pratique vivante et actuelle.



# Recommandations

En matière d'écriture inclusive, cinq recommandations sont à retenir :

- > *Employer des noms et des pronoms au féminin et au masculin;*
- > *Employer des termes épicènes;*
- > *Employer des termes génériques;*
- > *Avoir recours à la reformulation;*
- > *Intégrer les modifications dans des phrases.*



## >>> Employer des noms et des pronoms au féminin et au masculin

### Emploi des noms

Les noms doivent être présentés au féminin et au masculin. Ce procédé (parfois appelé « doublet ») permet de mettre en valeur la présence des femmes et des hommes.

#### > Exemple 1

---

Envoyer le rapport d'étape au **professeur**.

À **remplacer par**

Envoyer le rapport d'étape à la **professeuse ou au professeur**.

#### > Exemple 2

---

**Les chercheurs** se doivent de déposer leur projet à la date prévue.

À **remplacer par**

**Les chercheuses et les chercheurs** se doivent de déposer leur projet à la date prévue.

#### > Exemple 3

---

Les bourses sont destinées **aux étudiants**.

À **remplacer par**

Les bourses sont destinées **aux étudiants et aux étudiantes**.



## >>> Employer des noms et des pronoms au féminin et au masculin

### Exemples de noms dont la forme varie selon le genre

<i>Adjoint</i>	<i>Adjointe</i>
<i>Agent</i>	<i>Agente</i>
<i>Bachelier</i>	<i>Bachelière</i>
<i>Candidat</i>	<i>Candidate</i>
<i>Chargé de cours</i>	<i>Chargée de cours</i>
<i>Coordonnateur</i>	<i>Coordonnatrice</i>
<i>Diplômé</i>	<i>Diplômée</i>
<i>Directeur</i>	<i>Directrice</i>
<i>Doctorant</i>	<i>Doctorante</i>
<i>Employé</i>	<i>Employée</i>
<i>Étudiant</i>	<i>Étudiante</i>
<i>Participant</i>	<i>Participante</i>
<i>Professeur</i>	<i>Professeure</i>
<i>Professionnel</i>	<i>Professionnelle</i>
<i>Technicien</i>	<i>Technicienne</i>



## >>> Employer des noms et des pronoms au féminin et au masculin

### Emploi des pronoms

Tout comme les noms, les pronoms doivent être employés au féminin et au masculin.

#### > Exemple 1

Ce cours s'adresse **à ceux** qui veulent se familiariser avec une méthode d'analyse.

**À remplacer par**

Ce cours s'adresse **à ceux et à celles** qui veulent se familiariser avec une méthode d'analyse.

#### > Exemple 2

Il faut remettre **à chacun** un guide de rédaction.

**À remplacer par**

Il faut remettre **à chacune et à chacun** un guide de rédaction.

### Exemples de pronoms dont la forme varie selon le genre

Aucun	Aucune
Il	Elle
Certains	Certaines
Tous	Toutes



## >>> Employer des termes épicènes

Les termes épicènes ont la même forme au féminin et au masculin. Il existe des noms épicènes, des pronoms épicènes et des adjectifs épicènes. Ces termes ayant un genre, on ne peut parler de termes « neutres ». À noter que le français ne comporte pas de genre neutre, comme c'est le cas dans d'autres langues. On assimile parfois le masculin à un neutre, ce qui n'est pas exact.

### Emploi de noms épicènes

Dans le cas des noms épicènes, seul le déterminant varie au singulier pour indiquer le genre.

#### > Exemple 1

La signature **d'un gestionnaire** est indispensable.

**À remplacer par**

La signature **d'un ou d'une gestionnaire** est indispensable.

#### > Exemple 2

**Le cadre d'expérience** sait déléguer son pouvoir.

**À remplacer par**

**La ou le cadre d'expérience** sait déléguer son pouvoir.

### Exemples de noms épicènes

Collègue	Membre
Commis	Partenaire
Élève	Responsable
Fonctionnaire	Secrétaire

## >>> Employer des termes épicènes

### Emploi de pronoms épicènes

Peu importe la personne visée, le pronom épicène demeure invariable.

#### > Exemple 1

**Vous** devez fournir une attestation d'études collégiales.

#### > Exemple 2

**On** s'en tiendra à une courte présentation.

#### > Exemple 3

**Personne** à la commission n'a donné son accord pour ce programme.

### Exemples de **pronoms** épicènes

<i>Autrui</i>	<i>Quiconque</i>
<i>Plusieurs</i>	<i>Tu</i>



## >>> Employer des termes épicènes

### Emploi d'adjectifs épicènes

Peu importe la personne visée, l'adjectif épicène demeure invariable.

#### > Exemple 1

Pour être **admissible** au programme, le candidat ou la candidate a l'obligation de fournir deux lettres de recommandation.

#### > Exemple 2

La technicienne ou le technicien **apte** à occuper le poste recevra une convocation à une entrevue.

### Exemples d'adjectifs épicènes

<i>Dynamique</i>	<i>Infaillible</i>
<i>Efficace</i>	<i>Intègre</i>
<i>Émérite</i>	<i>Rentable</i>
<i>Habile</i>	<i>Utile</i>



## >>> Employer des termes génériques

Les termes génériques, aussi appelés « termes collectifs », permettent de désigner un ensemble de personnes.

Les termes génériques ont toujours un genre. Ainsi, on dit « **la** population » et « **le** personnel ». On doit éviter de confondre les termes génériques avec les termes épiciènes qui, eux, ont la même forme pour les deux genres (ex. : « **une ou un** journaliste »).

### > Exemple 1

---

Il faut énumérer les caractéristiques **des étudiants** au sein du programme.

**À remplacer par**

Il faut énumérer les caractéristiques **de la population étudiante** au sein du programme.

### > Exemple 2

---

De quels programmes et institutions proviennent principalement **les candidats**?

**À remplacer par**

De quels programmes et institutions proviennent principalement **les candidatures**?

### > Exemple 3

---

**Le directeur** s'occupe des relations avec les médias.

**À remplacer par**

**La direction** s'occupe des relations avec les médias.



## >>> Employer des termes génériques

### Exemples de termes génériques

- *Autorité(s)*
- *Collectivité*
- *Communauté*
- *Corps (enseignant, professoral, etc.)*
- *Effectif*
- *Équipe*
- *Gens*
- *Groupe*
- *Lectorat*
- *Personnel*
- *Public*

### Noms de fonction

- *Présidence*
- *Rectorat*
- *Secrétariat*
- *Trésorerie*
- *Tutorat*

### Noms d'unité administrative

- *Administration*
- *Bureau*
- *Comité*
- *Commission*
- *Conseil*
- *Département*
- *Secrétariat*
- *Service*



## >>> Avoir recours à la reformulation

Lorsque les recommandations précédentes ne peuvent s'appliquer, il faut envisager d'autres formulations.

### Emploi de la voix active

#### > Exemple 1

***Vous êtes invité par le Service des ressources humaines** à une séance d'information.*

*À remplacer par*

***Le Service des ressources humaines vous invite** à une séance d'information.*

#### > Exemple 2

***Il sera nommé par le comité.***

*À remplacer par*

***Le comité procédera à sa nomination.***

### Emploi d'une tournure impersonnelle

#### > Exemple 1

*Si un chargé ou une chargée de cours veut prendre congé, **il ou elle peut** en faire la demande à la directrice ou au directeur.*

*À remplacer par*

*Si un chargé ou une chargée de cours veut prendre congé, **il lui est possible** d'en faire la demande **à la direction**.*

#### > Exemple 2

***Les utilisateurs** du nouveau système doivent prévoir une solution de rechange.*

*À remplacer par*

***Toute utilisation** du nouveau système implique de prévoir une solution de rechange.*



## >>> Avoir recours à la reformulation

### Emploi du déterminant possessif

#### > Exemple 1

*Les enseignantes et les enseignants remplissent quotidiennement le formulaire.  
**Les journées de travail des enseignantes** et des enseignants sont considérées pour établir leur ancienneté.*

#### *À remplacer par*

*Les enseignantes et les enseignants remplissent quotidiennement le formulaire.  
**Leurs journées de travail** sont considérées pour établir leur ancienneté.*

### Emploi d'un verbe à l'infinitif

- > La description d'une fonction ou d'une tâche comporte parfois plusieurs cas de répétition. Une façon d'y remédier consiste à favoriser une énumération en ayant recours aux verbes à l'infinitif.

### Version de départ

- > Le chercheur ou la chercheuse doit assurer le maintien d'une compétence de haut niveau en recherche et création. Il ou elle doit chercher à s'améliorer continuellement. Pour ce faire, il ou elle met à jour ses connaissances, notamment à l'occasion de demandes de subventions ou de publications d'articles scientifiques; il ou elle démontre de la rigueur dans la collecte, l'enregistrement et l'analyse des données; il ou elle publie et fait des présentations scientifiques; il ou elle participe à des congrès ou à des colloques scientifiques ou professionnels; il ou elle perfectionne ses connaissances par des études ou des recherches avancées.

## >>> Avoir recours à la reformulation

### Version remaniée

> Le chercheur ou la chercheuse doit assurer le maintien d'une compétence de haut niveau en recherche et création. **Il lui faut chercher à s'améliorer continuellement. Pour ce faire, cette personne doit :**

- *mettre à jour ses connaissances, notamment à l'occasion de demandes de subventions ou de publications d'articles scientifiques;*
- *démontrer de la rigueur dans la collecte, l'enregistrement et l'analyse des données;*
- *publier et faire des présentations scientifiques;*
- *participer à des congrès ou à des colloques scientifiques ou professionnels;*
- *perfectionner ses connaissances par des études ou des recherches avancées.*



## >>> Avoir recours à la reformulation

### Exemples de reformulation

Avec lequel	>	Avec qui
D'eux	>	De leur part
Duquel	>	De qui
Être autorisé	>	Avoir l'autorisation
Être conscient	>	Avoir conscience
Être diplômé	>	Être titulaire d'un diplôme
Être engagé dans...	>	Participer à... / Prendre part à... / S'engager dans...
Être étranger	>	De l'étranger / De l'extérieur du Canada / D'origine étrangère / Originaire de l'étranger / Originaire d'un autre pays
Être objectif	>	Agir de manière objective
Majorité de...	>	Majorité
Plusieurs d'entre eux	>	Plusieurs

## >>> Avoir recours à la reformulation

Les quatre exemples ci-dessous proposent chacun une manière de reformuler une phrase.

### > Exemple 1

**Le membre** du conseil d'administration ne peut, directement ou indirectement, accorder, solliciter ou accepter une faveur ou un avantage indu **pour lui-même ou pour un tiers.**

À remplacer par

**Chaque membre** du conseil d'administration ne peut, directement ou indirectement, accorder, solliciter ou accepter une faveur ou un avantage indu **à titre personnel ou pour une tierce personne.**

### > Exemple 2

Chaque comité choisit **parmi ses membres une présidente ou un président et une vice-présidente ou un vice-président.**

À remplacer par

Chaque comité choisit **deux de ses membres pour assumer respectivement la présidence et la vice-présidence.**

### > Exemple 3

**Les employés visés** par la convention ont accepté le résultat du scrutin.

À remplacer par

**Le personnel visé** par la convention a accepté le résultat du scrutin.



## >>> Avoir recours à la reformulation

### > Exemple 4

---

**Les conseillères et les conseillers seront sélectionnés** selon la procédure habituelle et **ils et elles figureront** sur une liste de rappel.

*À remplacer par*

**La sélection des conseillers et des conseillères se fera** selon la procédure habituelle, et **leur nom figurera** sur une liste de rappel.



## >>> Intégrer les modifications dans des phrases

L'intégration des modifications apportées aux noms et aux pronoms dans des phrases demande de prendre en considération l'accord grammatical à retenir, la place des formes féminines et masculines à privilégier et la mise à l'écart d'autres procédés.

### Accord grammatical

#### Emploi du pluriel

L'accord des mots qui accompagnent les noms et les pronoms se fait au masculin pluriel, selon la règle traditionnelle.

Exemple 1

**Les électrices et les électeurs intéressés** peuvent donner leur nom au comité organisateur.

> Exemple 2

**Les représentantes et les représentants sont appelés** à se prononcer sur cette nomination.

> Exemple 3

**Les spécialistes seront affectés** à de nouvelles fonctions.



## >>> Intégrer les modifications dans des phrases

### Accord grammatical

#### Emploi du singulier

Lorsqu'une phrase se présente au singulier, il faut y prévoir les deux genres ou la reformuler.

#### > Exemple 1

---

*Vous devez écouter attentivement toute observatrice ou tout observateur*  
**qui se dit insatisfait.**

**À remplacer par**

*Vous devez écouter attentivement toute observatrice ou tout observateur*  
**qui se dit insatisfaite ou insatisfait.**

**ou**

*Vous devez écouter attentivement toute observatrice ou tout observateur*  
**qui exprime son insatisfaction.**

#### > Exemple 2

---

*Le Service du soutien technique cherche une informaticienne ou un informaticien qui soit prêt à faire des heures supplémentaires.*

**À remplacer par**

*Le Service du soutien technique cherche une informaticienne ou un informaticien*  
**qui soit prête ou prêt** à faire des heures supplémentaires.

**ou**

*Le Service du soutien technique cherche une informaticienne ou un informaticien*  
**en mesure de** faire des heures supplémentaires.



## >>> Intégrer les modifications dans des phrases

### Place des formes féminines et masculines

Lorsqu'un accord grammatical en genre s'impose, le nom masculin doit être placé le plus près possible du terme accordé au masculin pluriel selon la règle traditionnelle.

#### > Exemple 1

---

**Les étudiantes et les étudiants inscrits** au cours se présentent chaque jour à l'heure indiquée.

#### > Exemple 2

---

**Les nouveaux coordonnateurs et coordonnatrices** ont reçu des directives.

Si la phrase ne comporte pas d'accord de ce type, on peut placer le féminin ou le masculin en premier.

#### > Exemple 3

---

**Les participantes et les participants** ont répondu au sondage.

*ou*

**Les participants et les participantes** ont répondu au sondage.



## >>> Intégrer les modifications dans des phrases

### Autres procédés

Le recours aux parenthèses, au trait d'union, à la barre oblique, au point médian ou à tout autre procédé typographique pour présenter les finales féminines doit être évité, car cet emploi :

- ne permet pas de présenter des formes féminines complètes;
- nuit à la lisibilité du texte;
- est impossible à intégrer dans la langue parlée.

#### > Exemple 1

Cette formation porte sur le développement chez **l'étudiant(e)** de ses capacités de synthèse.

**À remplacer par**

Cette formation porte sur le développement chez **l'étudiante ou l'étudiant** de ses capacités de synthèse.

#### > Exemple 2

**Les administrateurs.trices sont tenu.e.s** de se conformer aux règles prescrites.

**À remplacer par**

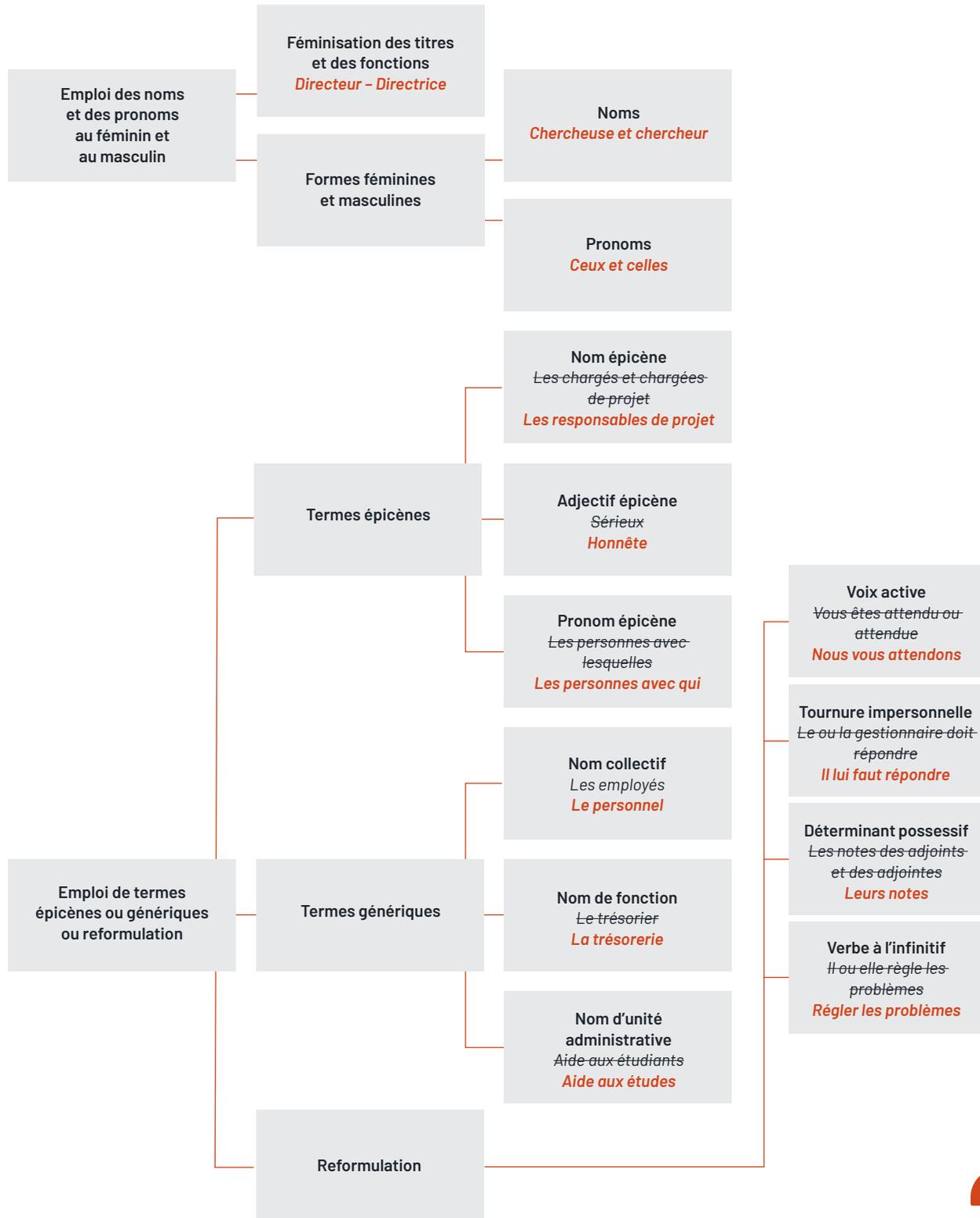
**Les administrateurs et les administratrices doivent** se conformer aux règles prescrites.

**Ou**

**Les membres de l'administration doivent** se conformer aux règles prescrites.



# >>> Aide-mémoire



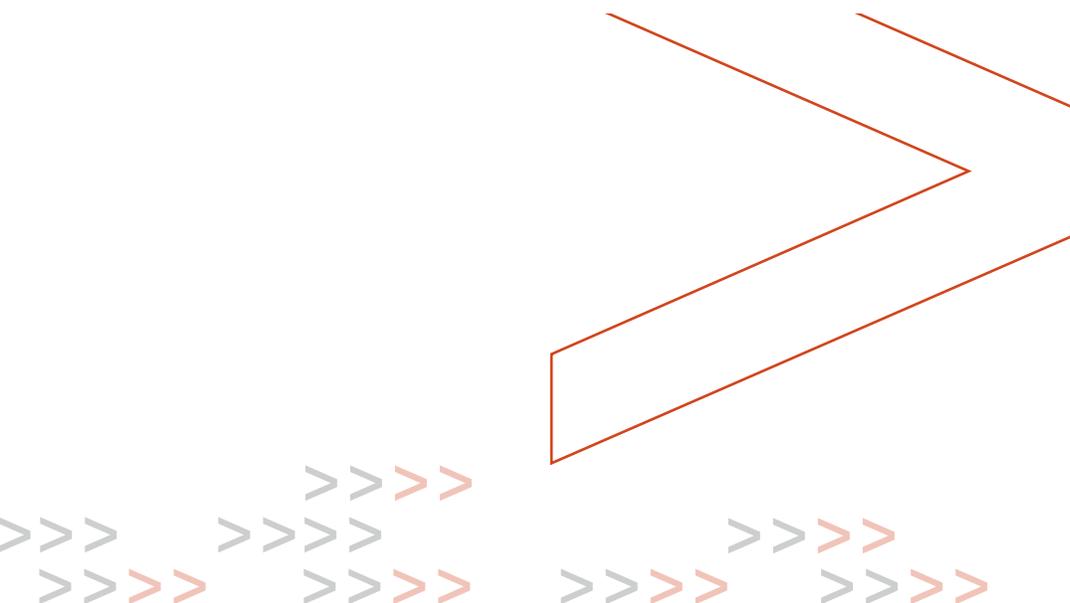
## >> Conclusion

La langue et la société se trouvent en évolution constante. Les deux vont parallèlement, se chevauchent ou s'entrecroisent au gré du temps et des transformations amenées par la diversité humaine.

L'écriture inclusive éclaire cette dynamique et la vigueur des changements. Cependant, l'adaptation à la nouveauté demande une période d'appropriation et de transition : il faut donner le temps au temps de faire son œuvre. Y aller graduellement, intégrer peu à peu les recommandations du guide dans ses habitudes d'écriture, tel est le gage d'une évolution constante dans sa façon de rédiger et en phase avec son époque.

Enfin, l'écriture inclusive ne doit pas être vue comme un fardeau : au contraire, il y a beaucoup à gagner à aborder la situation sous l'angle de l'enrichissement.

Le recours à cette forme d'expression montre bien la vitalité de la langue et permet de garantir une meilleure représentativité de toute la société.





## Des trucs à privilégier

Comment s'habituer à l'écriture inclusive? Voici quelques suggestions à adopter pour franchir plus aisément l'étape de l'élaboration du texte :

Prévoir des exemples de reformulation dans un fichier à l'écran ou sur des notes autocollantes (Post-it) ou encore sur un bloc-notes à portée de la main (pour avoir constamment sous les yeux des propositions pertinentes);

Consulter un dictionnaire de synonymes (pour varier les tournures et éviter la répétition de mots dans le même texte);

Consulter un dictionnaire de cooccurrences (pour s'inspirer à partir de listes d'adjectifs et de verbes qui s'emploient fréquemment avec un grand nombre de noms);

Revoir périodiquement les listes de termes épiciènes et de collectifs proposées par l'Office québécois de la langue française (pour les avoir en tête au moment de la rédaction);

Appliquer le filtre d'inclusivité du logiciel Antidote (pour repérer d'éventuels oublis et profiter de suggestions diverses);

Soumettre son texte à des collègues (pour échanger sur la formulation des phrases et s'assurer de bien respecter les recommandations).



# Des ressources à consulter

## > Gouvernement du Canada

Consulter la section sur la correspondance préparée par le Bureau de la traduction dans la banque de données Termium Plus :

[www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/in-dex-fra.html?lang=fra&lettr=indx\\_catlog\\_e&page=9CljS-UkLxu8](http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/clefsfp/in-dex-fra.html?lang=fra&lettr=indx_catlog_e&page=9CljS-UkLxu8)

---

## > Logiciel Antidote

Consulter le filtre d'inclusivité intégré dans ce correcteur orthographique et grammatical :

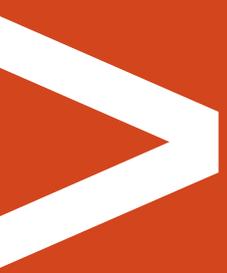
[www.antidote.info/fr/antidote-10](http://www.antidote.info/fr/antidote-10)

---

## > Office québécois de la langue française

Consulter la section sur la rédaction épicienne dans la Banque de dépannage linguistique :

[http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit\\_bdl.asp?Th=1&Th\\_id=274](http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?Th=1&Th_id=274)



# ÉCRITURE INCLUSIVE

LIGNES DIRECTRICES

**UQAT**

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC  
EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

